

CAL  
EA10  
90T27

REF

CANADA



TREATY SERIES 1990 No. 27 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## CULTURE

Agreement on Film Relations between the Government of CANADA and the Government of ARGENTINE REPUBLIC (with Annex)

Montreal, September 22, 1988

Applied provisionally September 22, 1988

In force October 11, 1990

1

---

## CULTURE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE sur les relations cinématographiques (avec Annexe)

Montréal, le 22 septembre 1988

appliqué provisoirement le 22 septembre 1988

en vigueur le 11 octobre 1990

---

42-259-395 (F)





CANADA

TREATY SERIES 1990 No. 27 RECUEIL DES TRAITÉS

## CULTURE

Agreement on Film Relations between the Government of CANADA and the Government of ARGENTINE REPUBLIC (with Annex)

Montreal, September 22, 1988

Applied provisionally September 22, 1988

In force October 11, 1990

42-259-245 (CF)

## CULTURE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE sur les relations cinématographiques (avec Annexe)

Montréal, le 22 septembre 1988

appliqué provisoirement le 22 septembre 1988

en vigueur le 11 octobre 1990

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1991

JUN 5 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

AGREEMENT ON FILM RELATIONS  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

The Government of Canada and the Government of the  
Argentine Republic,

Considering that it is desirable to establish a  
framework for film relations and particularly for  
coproductions;

Conscious that quality coproductions can contribute to  
the development of the film culture of the film industries  
of both countries as well as to the development of their  
cultural and economic exchanges;

Convinced that these exchanges will contribute to the  
enhancement of the relations between the two countries;

Have agreed as follows:

I - COPRODUCTIONS IN FILM

ARTICLE I

For the purposes of this Agreement, the words "film  
coproduction", refer to projects irrespective of length or  
format including animation and documentaries, produced on  
film, for distribution in theatres, on television,  
videocassette, or any other form of distribution.

Coproductions undertaken under the present Agreement  
must be approved by the following competent authorities:

In Canada: the Minister of Communications.

In Argentina: the National Institute of Cinematography

These coproductions are considered to be national  
productions by and in each of the two countries. Subject  
to the national legislation and regulations in force in  
Canada and Argentina, coproductions are fully entitled to  
take advantage of the benefits available to the film  
industries or those benefits that may be decreed in their  
respective countries. These benefits accrue solely to the  
producer of the country that grants them.

ARTICLE II

The benefits of the provision of this Agreement apply  
only to coproductions undertaken by producers who have  
good technical organization, sound financial backing and  
recognized professional standing.

ARTICLE III

The producers, the writers and the directors of  
coproductions, as well as technicians, performers and  
other production personnel participating in the  
production, must be Canadian or Argentine, or permanent  
residents of Canada or foreigners with Argentine residency  
permits.



ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE  
SUR LES RELATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Argentine,

Considérant comme souhaitable d'établir un cadre pour leurs relations dans le domaine cinématographique en ce qui concerne les coproductions;

Conscients de la contribution que les coproductions de qualité peuvent apporter au développement de la culture cinématographique de l'industrie du film des deux pays comme à l'accroissement de leurs échanges culturels et économiques;

Convaincus que cette coopération culturelle et économique ne peut que contribuer au resserrement des relations entre les deux pays;

Sont convenus de ce qui suit:

I - COPRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

ARTICLE I

Aux fins du présent Accord, l'expression "coproduction cinématographique" désigne des projets de toutes longueurs et de tous formats incluant l'animation et les documentaires, produits sur pellicule, pour distribution en salle, à la télévision, sous forme de vidéocassettes, ou tout autre moyen de distribution.

Les coproductions réalisées en vertu du présent Accord doivent recevoir l'approbation des autorités compétentes suivantes :

au Canada: le ministre des Communications.

en Argentine: l'Institut national de la cinématographie.

Ces coproductions sont considérées comme des productions nationales par et en chacun des deux pays. Sous réserve des législations et des réglementations nationales du Canada et de la République d'Argentine, les coproductions jouissent de plein droit des avantages qui sont accordés à l'industrie du film ou qui pourraient être édictés dans leurs pays respectifs. Ces avantages sont acquis seulement au producteur ressortissant du pays qui les accorde.

ARTICLE II

Les avantages prévus par le présent Accord ne s'appliquent qu'aux coproductions entreprises par des producteurs ayant une bonne organisation technique et financière et une expérience professionnelle reconnue.



Should the coproduction so require, the participation of one (1) performer other than those provided for in the first paragraph of Article III of this Agreement may be permitted, subject to approval by the competent authorities of both countries.

#### ARTICLE IV

The proportion of the respective contributions of the coproducers of the two countries may vary from twenty (20) to eighty (80) per cent of the budget for each coproduction.

Location shooting, exterior or interior, in a country not participating in the coproduction may be authorized on an exceptional basis, with the specific approval of the competent authorities of both countries, if the script or the action so requires and if technicians from Canada and Argentina take part in the shooting.

The minority coproducer shall be required to make an effective technical and creative contribution. In principle, the contribution of the minority coproducer in technicians and performers shall be in proportion to his investment. This contribution should comprise the participation of not less than three (3) technicians, one (1) performer in a leading role and two (2) performers in a supporting role. Departures herefrom may be approved by the competent authorities of both countries.

#### ARTICLE V

Live action shooting and animation works such as storyboards, layout, key animation, in between and voice recording must, in principle, be carried out alternately in Canada and Argentina.

#### ARTICLE VI

The competent authorities of both countries look favourably upon coproductions undertaken by producers of Canada, Argentina and countries to which Canada or Argentina is linked by coproduction agreements.

The proportion of the minority contribution in these coproductions shall be not less than twenty (20) percent for each coproduction.

The minority coproducers shall be obliged to make an effective technical and creative contribution.

#### ARTICLE VII

Two copies of the final protection and reproduction material used in the production shall be made for all coproductions. Each coproducer shall be the owner of a copy of the protection and reproduction material and shall be entitled to use it to make the necessary reproductions. Moreover, each coproducer shall have access to the original production material in accordance



## ARTICLE 111

Les producteurs, scénaristes et réalisateurs des coproductions, ainsi que les techniciens, interprètes et autres personnels de production participant à leur réalisation, doivent être de nationalité canadienne ou argentine, ou résidents permanents au Canada ou étrangers bénéficiant d'un permis d'établissement en République d'Argentine.

La participation d'un (1) interprète autre que les interprètes visés au premier paragraphe de l'Article 111 du présent Accord peut être admise compte tenu des exigences de la coproduction et après entente entre les autorités compétentes des deux pays.

## ARTICLE IV

La proportion des apports respectifs des coproducteurs des deux pays peut varier de vingt (20) à quatre-vingt (80) pour cent du budget par coproduction.

Le tournage en décors naturels, extérieurs ou intérieurs, dans un pays qui ne participe pas à la coproduction, peut être autorisé à titre exceptionnel, avec l'approbation expresse des autorités compétentes des deux pays, si le scénario ou l'action l'exige et si des techniciens du Canada et de la République d'Argentine participent au tournage.

L'apport du coproducteur minoritaire doit comporter une participation technique et artistique tangible. En principe, l'apport du coproducteur minoritaire en techniciens et en interprètes doit être proportionnel à son investissement. Cet apport devrait comporter la participation d'au moins trois (3) techniciens, un (1) interprète dans un rôle principal et deux (2) interprètes dans un rôle secondaire. Des dérogations peuvent être admises par les autorités compétentes des deux pays.

## ARTICLE V

Les prises de vues réelles ainsi que les travaux d'animation tels que le scénario-maquette, la maquette définitive préparatoire à l'animation, l'animation-clé, les intervalles et l'enregistrement des voix, doivent en principe s'effectuer tour à tour au Canada et en République d'Argentine.

## ARTICLE VI

Les autorités compétentes des deux pays considèrent favorablement la réalisation de coproductions par des producteurs du Canada, de la République d'Argentine avec lesquels le Canada ou la République d'Argentine est lié par des accords de coproduction.

La proportion des apports minoritaires dans ces coproductions ne peut être inférieure à vingt (20) pour cent par coproduction.



with the conditions agreed upon between the coproducers. At the request of both coproducers and subject to the approval of the competent authorities of both countries, only one copy of the final protection and reproduction material may be made for low budget productions. In this case, the material would be kept in the country of the majority coproducer. The minority coproducer would have access to the material at all times.

#### ARTICLE VIII

Two versions shall be made of each film coproduction. One in Spanish and one in English or French. Double shooting in two of these languages may be made. Dialogue in other languages may be included in the coproduction as the script requires.

The dubbing or subtitling of each coproduction into French, and/or English and Spanish shall be carried out in Canada or Argentina. Any departures herefrom must be approved by the competent authorities of both countries.

#### ARTICLE IX

Subject to their legislation and regulations in force, Canada and Argentina shall facilitate the entry into and temporary residence in their respective territories of the creative and technical personnel dependent on the coproducer of the other country. They shall similarly permit the temporary entry and re-export of any equipment necessary for the coproduction under this Agreement.

#### ARTICLE X

The sharing of the receipts should, in principle, be proportional to the total contribution of each of the coproducers and shall be subject to approval by the competent authorities of both countries.

#### ARTICLE XI

Approval of a coproduction proposal by the competent authorities of both countries is in no way binding upon them in respect of the granting of license to show the coproduction.

#### ARTICLE XII

Where a coproduction is exported to a country that has quota regulations:

- (a) it shall in principle be included in the quota of the country of the majority coproducer;
- (b) it shall be included in the quota of the country that has the best opportunity of arranging for its export, if the respective contributions of the coproducers are equal;



Les apports des coproducteurs minoritaires doivent comporter obligatoirement une participation technique et artistique tangible.

#### ARTICLE VII

Toute coproduction doit comporter, en deux exemplaires, le matériel de protection et de reproduction. Chaque coproducteur est propriétaire d'un exemplaire du matériel de protection et de reproduction et a le droit de l'utiliser pour tirer d'autres copies. De plus, chaque coproducteur a le droit d'accès au matériel original conformément aux conditions convenues entre les coproducteurs. A la demande des deux coproducteurs et sous réserve de l'approbation des autorités compétentes des deux pays, les coproductions à petit budget peuvent ne comporter qu'un seul matériel de protection et de reproduction. Dans ce cas, le matériel se trouverait dans le pays du coproducteur majoritaire. Le coproducteur minoritaire aurait accès au matériel en tout temps.

#### ARTICLE VIII

Deux versions sont faites de chaque coproduction: l'une en espagnol et l'autre en français ou en anglais. Le tournage concomitant dans deux de ces langues peut être fait. Des dialogues en d'autres langues peuvent être inclus dans la coproduction lorsque le scénario l'exige.

Le doublage ou le sous-titrage en français et/ou en anglais et en espagnol de chaque coproduction doit être fait au Canada ou en République d'Argentine. Toute dérogation devra être approuvée par les autorités compétentes des deux pays.

#### ARTICLE IX

Sous réserve de leurs législations et de leurs réglementations, le Canada et la République d'Argentine facilitent l'entrée et le séjour sur leurs territoires respectifs du personnel technique et artistique relevant des producteurs de l'autre pays. De même, ils permettent l'admission temporaire et la réexportation du matériel nécessaire aux coproductions réalisées dans le cadre de l'Accord.

#### ARTICLE X

La répartition des recettes devrait en principe se faire proportionnellement à l'apport total de chacun des coproducteurs et doit être soumise à l'approbation des autorités compétentes des deux pays.

#### ARTICLE XI

L'approbation d'un projet de coproduction par les autorités compétentes des deux pays ne lie aucune d'entre elles quant à l'octroi du visa d'exploitation de la coproduction ainsi réalisée.



- (c) it shall be included in the quota of the country of which the director is a national, if any difficulties arise with clause a) and b).

#### ARTICLE XIII

A coproduction shall when shown be identified as a "Canada-Argentina coproduction" or "Argentina-Canada coproduction" depending upon the origin of the majority coproducer or in accordance with an agreement between coproducers.

Such identification shall appear in the credits, in all commercial advertising and promotional material and whenever this coproduction is shown.

#### ARTICLE XIV

Unless the coproducers agree otherwise, a coproduction shall be entered at international festivals by the country of the majority coproducer or, in the event of equal financial participation of the coproducers, by the country of which the director is a national.

#### ARTICLE XV

The competent authorities of both countries shall jointly establish the rules of procedure for coproductions taking into account the legislation and regulations in force in Canada and Argentina. These rules of procedure are attached to the present Agreement.

### II - EXCHANGE OF FILMS

#### ARTICLE XVI

No restrictions shall be placed on the import, distribution and exhibition of Argentine films in Canada or Canadian films in Argentina other than those contained in the legislation and regulations in force in each of the two countries.

It would be desirable that the dubbing or subtitling in English and/or French of each Argentine production distributed and exhibited in Canada be carried out in Canada and that the dubbing and subtitling in Spanish of each Canadian production distributed and exhibited in Argentina be carried out in Argentina.

### III - COPRODUCTIONS IN VIDÉO

#### ARTICLE XVII

Film productions produced by other audiovisual mediums including, but not limited to videotape, videodisk shall also be covered by this Agreement.



## ARTICLE XII

Dans le cas où une coproduction est exportée vers un pays où les importations de productions cinématographiques et audiovisuelles sont contingentées:

- a) cette coproduction est imputée en principe au contingent du pays du producteur dont la participation est majoritaire;
- b) cette coproduction est imputée au contingent du pays ayant les meilleures possibilités d'exportation, au cas où elle comporte une participation égale des deux coproducteurs;
- c) cette coproduction est imputée au contingent du pays dont le réalisateur est ressortissant, en cas de difficulté avec les clauses a et b.

## ARTICLE XIII

Une coproduction doit être présentée avec la mention "coproduction Canada-République d'Argentine" ou "coproduction République d'Argentine-Canada" selon l'origine du coproducteur majoritaire ou l'entente intervenue entre les coproducteurs.

Cette mention doit figurer au générique, dans la publicité commerciale et le matériel de promotion de la coproduction et lors de sa présentation.

## ARTICLE XIV

A moins que les coproducteurs n'en décident autrement, une coproduction est présentée aux festivals internationaux par le pays du coproducteur majoritaire ou, dans le cas de participations financières égales des coproducteurs, par le pays dont le réalisateur est ressortissant.

## ARTICLE XV

Les autorités compétentes des deux pays fixent conjointement les règles de procédure de la coproduction en tenant compte de la législation et de la réglementation en vigueur au Canada et en République d'Argentine. Ces règles de procédure sont jointes au présent Accord.

II - ÉCHANGE DE FILMS

## ARTICLE XVI

L'importation, la distribution et l'exploitation des productions cinématographiques argentines au Canada et des productions cinématographiques canadiennes en République d'Argentine ne sont soumises à aucune restriction, sous réserve de la législation et de la réglementation en vigueur dans chacun de ces pays.

Il serait souhaitable que le doublage ou le sous-titrage en anglais et/ou français de chaque



IV - GENERAL PROVISIONS

## ARTICLE XVIII

During the term of the present Agreement, an overall balance shall be aimed for with respect to financial participation as well as creative personnel, technicians, performers, and resource technicians (studio and laboratory.)

The competent authorities of both countries shall examine the terms of implementation of this Agreement as necessary in order to resolve any difficulties arising from its application. They shall recommend at need possible amendments with a view to developing film cooperation in the best interests of both countries.

A Joint Commission is established to look after the implementation of this Agreement. The Joint Commission shall examine if this balance has been achieved and, in case of the contrary, shall determine the measures deemed necessary to establish such a balance. A meeting of the Joint Commission shall take place in principle once every two years and it shall meet alternately in the two countries. However, it may be convened for extraordinary sessions at the request of one or both competent authorities, particularly in the case of major amendments to the legislation or the regulations governing the film industry in one country or the other, or where the application of this Agreement presents serious difficulties. The Joint Commission shall meet within six (6) months following its convocation by one of the two parties.

## ARTICLE XIX

The present Agreement will be applied from the day of its signature. It shall come into force when each party has notified the other that its internal ratification procedures have been completed.

It shall remain in force for a period of three (3) years. A tacit renewal of the Agreement for like periods shall take place unless one or the other country gives written notice of termination six (6) months before the expiry date. Coproductions in progress at the time of notice of termination of the Agreement by either Party, shall continue to benefit fully until completion from the conditions of this Agreement. After expiry of the Agreement its terms shall continue to apply to the liquidation of receipts from completed coproductions.



production argentine distribuée et exploitée au Canada soit fait au Canada et que le doublage et le sous-titrage en espagnol de chaque production canadienne distribuée et exploitée en République d'argentine soit fait en Argentine.

### III - COPRODUCTION VIDÉO

#### ARTICLE XVII

Les films produits sur d'autres supports audiovisuels, notamment mais non exclusivement les bandes magnétoscopiques et les vidéodisques, sont également couverts par le présent Accord.

### IV - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### ARTICLE XVIII

Pendant la durée du présent Accord, un équilibre général doit être recherché en ce qui concerne la participation financière, de même qu'en ce qui concerne le personnel créateur, les techniciens, les interprètes et les ressources techniques (studios et laboratoires.)

Les autorités compétentes des deux pays examinent les conditions d'application du présent Accord afin de résoudre les difficultés soulevées par sa mise en oeuvre. Elles recommandent, au besoin, les modifications souhaitables en vue de développer la coopération cinématographique dans l'intérêt commun des deux pays.

Il est institué une Commission mixte chargée de veiller à l'application du présent Accord. La Commission mixte examine si cet équilibre a été respecté et dans le cas contraire, arrête les mesures jugées nécessaires pour établir cet équilibre. Elle se réunit en principe une fois tous les deux ans, alternativement dans chaque pays. Toutefois, elle pourra être convoquée à la demande de l'une des deux autorités compétentes notamment dans le cas de modifications importantes à la législation ou à la réglementation applicables à la production cinématographique dans l'un ou l'autre pays ou dans le cas où l'Accord rencontrerait dans son application des difficultés d'une particulière gravité. La Commission mixte devra siéger dans une période de six (6) mois suivant la convocation par l'une des deux parties.

#### ARTICLE XIX

Le présent Accord sera appliqué à compter du jour de sa signature. Il entrera en vigueur lorsque les Parties se seront notifiées réciproquement que leur procédure interne de ratification a été complétée.

Le présent Accord restera en vigueur pour une durée de trois (3) ans. Il est renouvelable pour des périodes identiques par tacite reconduction sauf dénonciation de l'une des parties contractantes six (6) mois avant son échéance. Les coproductions en cours au moment de la dénonciation de l'Accord continueront, jusqu'à réalisation complète, à bénéficier pleinement de ses avantages. Après la date prévue pour l'expiration du présent Accord, celui-ci continuera à régir la liquidation des recettes des coproductions réalisées.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Done in duplicate at *Montreal*, this *22nd* day of *September 1988*, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

Fait en double exemplaire à *Montreal*, ce *22<sup>ème</sup>* jour de *septembre 1988*, dans les langues française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

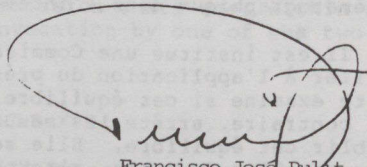
Hecho en duplicado en *Montreal* el *22* de *Septiembre* de *1988*, en dos originales en los idiomas español, inglés y francés, siendo los tres textos igualmente auténticos.



Pierre Cadieux  
For the Government  
of Canada

Pour le Gouvernement  
du Canada

Por el Gobierno de Canada



Francisco José Pulit  
For the Government of the  
Argentine Republic

Pour le Gouvernement de la  
République d'Argentine

Por el Gobierno de la  
Republica Argentina





ANNEXRULES OF PROCEDURE ACCORDING TO ARTICLE XV  
OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA  
AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

Application for benefits under this Agreement for any coproduction must be made simultaneously to both administrations at least thirty (30) days before shooting begins. The administration of the country of which the majority coproducer is a national shall communicate its proposal to the other administration within twenty (20) days of the submission of the complete documentation as described below. The administration of the country of which the minority coproducer is a national shall thereupon communicate its decision within twenty (20) days.

Documentation submitted in support of an application shall consist of the following items, drafted in English and/or French in the case of Canada and in Spanish in the case of Argentina.

- I. The final script.
- II. A document providing proof that the copyright for the coproduction has been legally acquired.
- III. A copy of the coproduction contract signed by the two coproducers.

The contract shall include:

1. the title of the coproduction;
2. the name of the author of the script, or that of the adaptor if it is drawn from a literary source;
3. the name of the director (a substitution clause permitted to provide for his replacement if necessary);
4. the budget;
5. the financing plan;
6. the distribution of receipts and markets;
7. the respective shares of the coproducers in any over or underexpenditure, which shares shall in principle be proportional to their respective contributions, although the minority coproducer's share in any overexpenditure may be limited to a lower percentage in relation to the percentage of the original amount.
8. a clause recognizing that admission to benefits under this Agreement does not bind the competent authorities in either country to permit public exhibition of the coproduction;
9. a clause prescribing the measures to be taken where:



ANNEXERÈGLES DE PROCÉDURE EN VERTU DE L'ARTICLE XV  
DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE

Les demandes d'admission au bénéfice du présent Accord doivent être déposées simultanément auprès des deux administrations, au moins trente (30) jours avant le début des prises de vues de la coproduction. L'administration du pays du coproducteur majoritaire doit communiquer sa proposition à celle du pays du coproducteur minoritaire dans un délai de vingt (20) jours à compter du dépôt du dossier complet, tel qu'il est décrit ci-dessous. L'administration du pays du coproducteur minoritaire doit à son tour faire connaître sa décision dans les vingt (20) jours qui suivent.

La documentation pour l'admission doit comprendre les éléments suivants, rédigés en langue française ou anglaise pour le Canada et en langue espagnole pour la République d'Argentine.

- I. Le scénario final.
- II. Un document prouvant que les droits d'auteur afférents à la coproduction ont été légalement acquis.
- III. Un exemplaire du contrat de coproduction signé par les coproducteurs.

Ce contrat doit comporter:

1. le titre de la coproduction;
2. le nom de l'auteur du scénario ou de l'adaptateur s'il s'agit de l'adaptation d'une oeuvre littéraire;
3. le nom du réalisateur (une clause de sauvegarde étant admise pour son remplacement éventuel);
4. le devis;
5. le plan de financement;
6. la répartition des recettes ou des marchés;
7. la participation de chaque coproducteur aux dépassements ou économies éventuels. Cette participation est en principe proportionnelle aux apports respectifs. Toutefois, la participation du coproducteur minoritaire aux dépassements peut être limitée à un pourcentage inférieur au pourcentage de son apport original ou à un montant déterminé;
8. une clause reconnaissant que l'admission au bénéfice de l'Accord n'engage pas les autorités compétentes des deux pays à accorder le visa d'exploitation;

- (a) after full consideration of the case, the competent authorities in either country refuse to grant the benefits applied for;
  - (b) the competent authorities prohibit the exhibition of the coproduction in either country or its export to a third country;
  - (c) either party fails to fulfil its commitments;
- 10. the period when shooting is to begin;
  - 11. a clause stipulating that the majority coproducer shall take out an insurance policy covering at least "all production risks" and "all original material production risks".
- IV. The distribution contract, where this has already been signed.
  - V. A list of the creative and technical personnel indicating their nationalities and, in the case of performers, the roles they are to play.
  - VI. The production schedule.
  - VII. The detailed budget identifying the expenses to be incurred by each country.
  - VIII. The synopsis.

The competent administration of the two countries can demand any further documents and all other additional information deemed necessary.

In principle, the final shooting script (including the dialogue) should be submitted to the competent administrations prior to the commencement of shooting.

Amendments, including the replacement of a coproducer, may be made in the original contract but they must be submitted for approval by the competent administrations of both countries before the coproduction is finished. The replacement of a coproducer may be allowed only in exceptional cases and for reasons satisfactory to both the competent administrations.

The competent administrations will keep each other informed of their decisions.



9. une clause précisant les dispositions prévues:
    - (a) dans le cas où après examen du dossier complet, les autorités compétentes de l'un ou de l'autre pays n'accorderaient pas l'admission sollicitée;
    - (b) dans le cas où les autorités compétentes n'autorisaient pas l'exploitation de la coproduction dans l'un ou l'autre des deux pays ou son exportation dans des tiers pays;
    - (c) dans le cas où l'une ou l'autre des parties n'exécutait pas ses engagements;
  10. la période prévue pour le début du tournage de la coproduction;
  11. une clause précisant que le coproducteur majoritaire doit souscrire une assurance couvrant notamment "tous risques production" et "tous risques matériel original".
- IV. Le contrat de distribution lorsque celui-ci est déjà signé.
  - V. La liste du personnel artistique et technique avec l'indication de leur nationalité et des rôles attribués aux interprètes.
  - VI. Le plan de travail.
  - VII. Le budget détaillé reflétant le partage des dépenses entre les deux pays.
  - VIII. Le synopsis.

Les deux administrations compétentes peuvent en outre demander tous les documents et toutes les précisions additionnelles jugées nécessaires.

Le découpage et les dialogues des coproductions doivent en principe parvenir aux administrations compétentes avant le début du tournage.

Des modifications contractuelles, y compris le changement de l'un des coproducteurs, peuvent être apportées au contrat original. Elles doivent être soumises à l'approbation des autorités compétentes des deux pays avant l'achèvement de la coproduction. La substitution d'un coproducteur ne peut être admise que dans des cas exceptionnels, pour des motifs reconnus valables par les administrations compétentes.

Les administrations compétentes s'informent mutuellement de leurs décisions.







© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1990/27  
ISBN 0-660-56412-2

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1990/27  
ISBN 0-660-56412-2



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01020836 4

